MSW®
MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

IN-LINE BLOWER

MSW-M-ILB-220CMH
MSW-M-ILB-247CMH

EXPONDO.COM

DE	Produktname:	MOTORRAUMLÜFTER
EN	Product name:	IN-LINE BLOWER
PL	Nazwa produktu:	WENTYLATOR KOMORY SILNIKA
CZ	Název výrobku	VENTILÁTOR PRO MOTOR
FR	Nom du produit:	SOUFFLEUR EN LIGNE
IT	Nome del prodotto:	VENTOLA VANO MOTORE
ES	Nombre del producto:	EXTRACTOR EN LÍNEA
HU	Termék neve	MOTORTÉR-VENTILÁTOR
DA	Produktnavn	MOTORRUMSVENTILATOR
DE	Modell:	**MSW-M-ILB-220cmh** **MSW-M-ILB-247cmh**
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Bezeichnungen des Produktes	MOTORRAUMLÜFTER	
Modell	**MSW-M-ILB-220cmh**	**MSW-M-ILB-247cmh**
Versorgungsspannung [V]	12	12
Stromstärke [A]	2,5	3
Luftdurchfluss [cm^3/h]	220	247
Luftgeschwindigkeit [m/s]	14	19
Einlass-Durchmesser [mm]	76	76
Sicherung [A] (nicht im Lieferumfang inbegriffen)	5	5
Abmessungen (Breite / Tiefe / Höhe [mm])	230x135x110	125x135x80
Gewicht [kg]	0,52	0.34

1. Allgemeine Beschreibung

Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Erläuterung der Symbole

CE	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.

	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recycelbares Produkt.
	**ACHTUNG!** oder **WARNUNG!** oder **HINWEIS!** zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!

 **ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.**

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Die den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Anwendungssicherheit

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf den <*MOTORRAUMLÜFTER*>.

2.1. Elektrische Sicherheit

a) Das Netzkabel darf nicht zweckentfremdet verwendet werden. Es darf nicht während des Verstellens an zum Anheben des Geräts verwendet werden. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

b) Es muss sichergestellt werden, dass das Gerät über eine Stromquelle mit Gleichstrom und einer Spannung von 12 V gespeist wird. Eine höhere Spannung führt zu einer Beschädigung der Pumpe.

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen.
b) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
c) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!
d) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöscher (CO2) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.
e) Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
f) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
g) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
h) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
i) Bei der Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten beachten Sie auch an andere Gebrauchsanweisungen.

Hinweis! Es muss darauf geachtet werden, dass Kinder und andere Unbeteiligte bei der Arbeit mit dem Gerät geschützt werden müssen.

2.3. Persönliche Sicherheit

a) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten psychischen, sensorischen und geistigen Funktionen oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Kenntnisse verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von dieser eingewiesen, wie dieses Gerät zu bedienen ist.
b) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
c) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
d) Während des Betriebs des Geräts dürfen weder Hände noch andere Gegenstände in das Innere des Geräts gesteckt werden!

2.4. Sichere Verwendung des Geräts

a) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen, Reinigungs- und Wartungsarbeiten vornehmen. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
b) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser Anleitung vertraut sind. Dieses Gerät stellt in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr dar.
c) Halten Sie das Gerät in gutem Betriebszustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
d) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
e) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
f) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
g) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
h) Der Luftein- und -auslass darf nicht blockiert werden.
i) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
j) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
k) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
l) Überlasten Sie das Gerät nicht.
m) Der Lüfter muss zusammen mit dem natürlichen Lüftungssystem verwendet werden.
n) Den Lüfter so aufstellen, dass der Pfeil, der die Richtung des Luftdurchflusses anzeigt, in Richtung des Abgassauslasses zeigt (vor dem Einsetzen muss die korrekte Richtung des Luftdurchflusses bestimmt werden).
o) Die Leitungen müssen durch eine Sicherung mit einer ausreichenden Stromstärke geschützt werden, die an der Plusleitung (+) installiert werden muss.
p) Auf der Plusleitung muss ein AN/AUS-Schalter für die gleiche Stromstärke wie die Sicherung installiert werden.
q) Die Leitungen müssen darüber hinaus zusätzlich mit Klemmen und marinetauglichem Dichtungsmittel gesichert werden.

r) Benzindämpfe können Explosionen verursachen.
s) Der Lüfter darf nicht während des Tankens eingeschaltet werden.
t) Während der Installation und Wartung dieses Produkts muss immer eine der Hauptleitung von dem Akku abgeklemmt werden, damit Körperverletzungen verhindert werden.
u) Es muss immer eine Sicherung mit entsprechenden Parametern installiert werden. Falls nicht eine entsprechende Sicherung installiert wird, kann im Falle eines Kurzschlusses hierdurch die Gefahr einer Störung der Pumpe erhöht werden, außerdem kann es möglicherweise zu Personenschäden und/oder einer Brandgefahr führen.

ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. Nutzungshinweise

Das Produkt dient zur Lüftung von Motorräumen, Bilgen und Räumlichkeiten, wie gastronomischen Anhängern, Bootskabinen oder Wohnmobilen.
Das Produkt ist nur für den Hausgebrauch bestimmt!
Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.

3.1. Arbeit mit dem Gerät

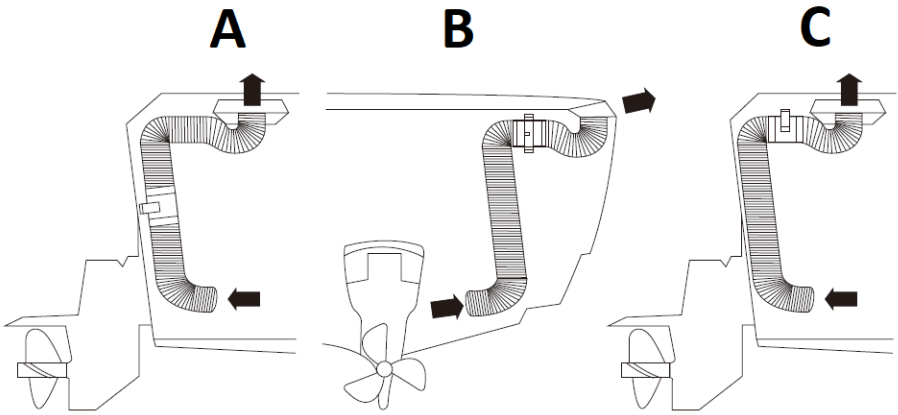
POSITIONIERUNG DES GERÄTS
Das Gerät muss so positioniert werden, dass jederzeit ein Zugang zur Stromversorgung vorhanden ist. Es muss darauf geachtet werden, dass die Parameter der Stromversorgung des Geräts den im Typenschild aufgeführten Parametern entspricht!

1. Das Produkt muss in einem natürlichen Lüftungssystem verwendet werden.
2. Den Installationspunkt für den Lüfter auswählen.

ACHTUNG! Bohrungen im Schiffsrumpf sind verboten!

3. Den Lüfter so aufstellen, dass der Pfeil, der die Richtung des Luftdurchflusses anzeigt, in Richtung des Abgasauslasses zeigt (vor dem Einsetzen muss die korrekte Richtung des Luftdurchflusses bestimmt werden). Das Gerät kann schräg montiert werden, um den Abtransport von Regenwasser zu ermöglichen.

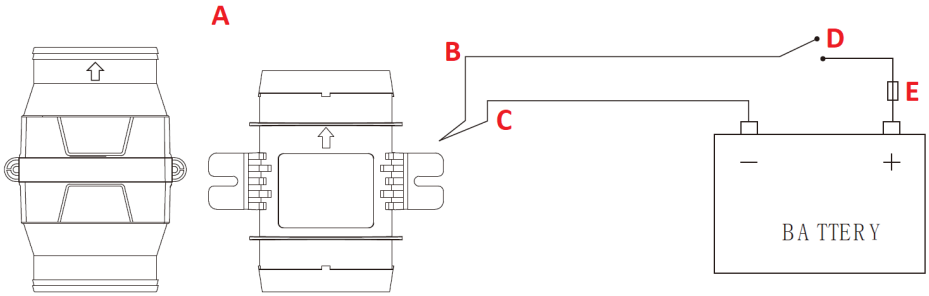
4. Ein- und Auslasskanal müssen mit einer Edelstahlschelle verbunden werden.
5. Der Lüfter muss fest montiert werden und muss oberhalb des normalen Bilgenniveaus und möglichst unterhalb des betriebenen Motors angebracht werden.



A. Waagerechte Montage am Heckspiegel
B. Senkrechte Montage am Heckspiegel
C. Montage am Deck

3.2. Anschließen des Geräts

1. Die rote Plusleitung (+) und schwarze Minusleitung (-) mit einer Klemme anschließen.
2. Die Klemme muss mit Dichtungsmittel abgedichtet werden.
3. Die Leitungen des Geräts müssen mit einer Sicherung mit der gleichen Stromstärke abgesichert werden, die auf der Plusleitung (+) installiert wird.
4. Der Mindestdurchmesser der Leitungen sollte 16 AWG betragen.



A. Lüfter
B. Rotes Leitung
C. Schwarzes Leitung
D. Schalter
E. Sicherung

ACHTUNG! Vor der Nutzung muss überprüft werden, ob im Motorraum kein Benzin oder Benzindunst vorhanden ist. Das Gerät mindestens 5 Minuten lang laufen lassen.

3.3. Reinigung und Wartung

a) Die Stromversorgung muss abgetrennt und das Gerät vollständig abgekühlt werden, bevor Reinigungs- oder Einstellarbeiten durchgeführt werden oder bevor Zubehör ausgewechselt wird und auch wenn das Gerät nicht verwendet werden soll.
b) Falls das Gerät nicht verwendet wird, muss es an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.
c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
d) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen des Gehäuses eindringt.
e) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
f) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
g) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
h) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
i) Das Gerät darf nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Reinigungsmitteln, Verdünnern, Benzin, Ölen oder anderen chemischen Substanzen gereinigt werden, da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol, das auf dem Produkt, der Anleitung oder der Verpackung angezeigt ist, kenntlich gemacht. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch die Wiederverwendung, die Verwendung von Materialien oder andere Formen der Nutzung gebrauchter Geräte leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.

Technical Data

Description of the parameter	Value of the parameter	
Product name	IN-LINE BLOWER	
Model	**MSW-M-ILB-220cmh**	**MSW-M-ILB-247cmh**
Supply voltage [V]	12	12
Current intensity [A]	2.5	3
Air flow [cm^3/h]	220	247
Windspeed [m/s]	14	19
Inflow diameter [mm]	76	76
Fuse [A] (not included)	5	5
Dimensions (Width x Depth x Height) [mm]	230x135x110	125x135x80
Weight [kg]	0.52	0.34

1. General Description

The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

PLEASE CAREFULLY READ
AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE OPERATION,

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

CE	The product complies with applicable safety standards.

	Please read the instructions before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	CAUTION! Warning of electric shock!

 **CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.**

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

2. Safety of use

CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or severe personal injury or death.

The term "appliance" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to the IN-LINE BLOWER

2.1. Electrical safety

a) Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the unit. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.

b) Make sure the power source is a 12V DC. Higher voltage will damage the pump.

2.2. Safety in the workplace

a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents.

b) • If you have any doubts as to whether the product is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.
c) Only the manufacturer's service department can repair the unit. Do not carry out repairs yourself!
d) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO2) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
e) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
f) Keep these instructions for use for future reference. If the unit is to be passed on to a third party, the operating instructions must also be handed over together with the unit.
g) Keep the packaging and small assembly parts out of the reach of children.
h) Keep the unit away from children and animals.
i) When using this unit together with other units, also follow the other instructions for use.

**Please note!** Keep children and other bystanders safe while operating the unit.

2.3. Personal safety

a) The unit is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the unit.
b) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
c) The unit is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the unit.
d) Do not place your hands or any objects inside the running unit!

2.4. Safe use of the unit

a) Disconnect the unit from the power supply before adjusting, cleaning, or servicing. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
b) Keep unused equipment out of the reach of children and out of the reach of anyone unfamiliar with the unit or this instruction manual. These units is dangerous in the hands of inexperienced users.
c) Keep the unit in good working condition. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the unit). If damaged, have the unit repaired before use.

d) Keep the unit out of the reach of children.
e) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
f) To ensure the designed operational integrity of the unit, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
g) Clean the unit regularly to prevent permanent dirt build-up.
h) Do not obstruct the air inlet or outlet.
i) The unit is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
j) Do not tamper with the unit to alter its performance or design.
k) Keep the unit away from sources of fire and heat.
l) Do not overload the unit.
m) The fan must be used in conjunction with a natural ventilation system.
n) Position the fan with the flow arrow pointing in the direction of the exhaust outlet (make sure the correct direction of airflow is specified before installation).
o) The fan wires must be protected by a fuse of adequate amperage installed in the positive (+) line of the power supply.
p) An ON/OFF switch of the same fuse amperage must be installed in the positive line.
q) Cables must be additionally spliced with crimp connectors and marine grade sealant.
r) Gasoline vapors can cause an explosion
s) Do not operate the blower while refueling.
t) Always disconnect one of the main battery cables when installing or servicing this product to prevent personal injury.
u) Always install an appropriately sized fuse. If a short circuit occurs, failure to install the proper fuse may increase the risk of pump failure and potentially cause personal injury and/or fire hazard.

CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

3. Rules of use

The product is used to ventilate the engine compartment, bilge or rooms such as a catering trailer, cabin of a boat, yacht, camper.
The product is intended for home use only!
The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Working with the unit

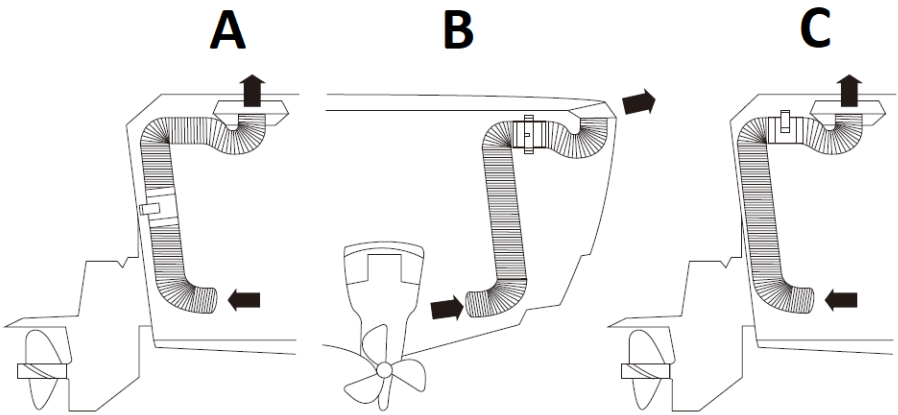
POSITIONING OF THE UNIT

The unit should be located so that power can be accessed at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the rating plate!

1. Use the product with a natural ventilation system.
2. Select a place to install the fan.

CAUTION! Drilling through the hull is prohibited!

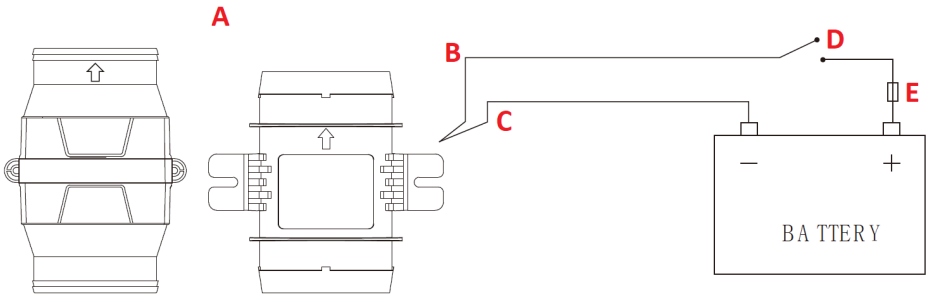
3. Align the unit with the flow arrow in the direction of the exhaust outlet (determine the correct airflow direction before installation). The unit can be mounted at an angle to provide rainwater drainage.
4. Connect the inlet and outlet duct with a stainless steel clamp.
5. The fan should be permanently mounted and located above the normal bilge level and below the operable motor if possible.



A. Horizontal transom mounting
B. Horizontal transom mounting
C. On-deck mounting

3.2. Connecting the unit

1. Connect the positive (+) red wire and the negative (-) black wire using crimp connectors.
2. The connections must be sealed with a sealant.
3. The unit leads must be protected by a fuse of the same capacity installed in the positive (+) lead.
4. Minimum lead wire size shall be 16 AWG.



A. Fan
B. Red wire
C. Black wire
D. Switch
E. Fuse

CAUTION! Before use, check that there is no gasoline or vapors in the engine compartment. Run the unit for at least five minutes.

3.3. Cleaning and maintenance

a) Disconnect power and cool the unit completely before any cleaning, adjustment, accessory replacement, and when not in use.
b) Store the unit, when not in use, in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
c) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
d) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
e) Clean the ventilation openings with a brush and compressed air.
f) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
g) Use a soft, damp cloth for cleaning.
h) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or metal spatula) for cleaning, as these may damage the surface of the material from which the unit is made.
i) Do not clean the unit with acidic substances, medical products, diluent, fuel, oil or other chemicals as this may cause damage to the unit.

DISPOSAL OF USED UNITS.
At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions or packaging. The materials used in this unit are recyclable according to their marking. You will be making an important

contribution to protecting our environment by reusing, recycling or otherwise disposing of used units.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used units.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	WENTYLATOR KOMORY SILNIKA	
Model	**MSW-M-ILB-220cmh**	**MSW-M-ILB-247cmh**
Napięcie zasilania [V]	12	12
Natężenie prądu [A]	2,5	3
Przepływ powietrza [cm^3/h]	220	247
Prędkość powietrza [m/s]	14	19
Średnica wlotu [mm]	76	76
Bezpiecznik [A] (niedołączony do zestawu)	5	5
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	230x135x110	125x135x80
Ciężar [kg]	0,52	0.34

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!

 **UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.**

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do < *WENTYLATORA KOMORY SILNIKA* >.

2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.

b) Należy upewnić się, że źródłem zasilania jest prąd stały o napięciu 12V. Wyższe napięcie spowoduje uszkodzenie pompy.

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków.
b) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO2).
e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
f) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
g) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
i) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

**Pamiętać!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
b) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
d) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
c) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
g) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
h) Nie wolno zasłaniać wlotu i wylotu powietrza.
i) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
j) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
k) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
l) Nie należy przeciążać urządzenia.
m) Wentylator musi być używany razem z naturalnym systemem wentylacyjnym.
n) Ustawić wentylator strzałką przepływu skierowaną w kierunku wylotu spalin (upewnić się, że przed montażem określono prawidłowy kierunek przepływu powietrza).
o) Przewody wentylatora muszą być zabezpieczone bezpiecznikiem o odpowiednim natężeniu prądu zainstalowanym w linii dodatniej (+) zasilania.
p) W linii dodatniej należy zainstalować przełącznik ON/OFF o tym samym natężeniu prądu bezpiecznika.
q) Przewody muszą być dodatkowo łączone za pomocą złączy zaciskanych i uszczelniacza klasy morskiej.
r) Opary benzyny mogą powodować eksplozję.
s) Nie należy uruchamiać dmuchawy podczas tankowania.
t) Podczas instalacji lub serwisowania tego produktu zawsze należy odłączać jeden z głównych przewodów akumulatora, aby zapobiec obrażeniom ciała.
u) Należy zawsze instalować bezpiecznik odpowiedniej wielkości. W przypadku wystąpienia zwarcia, niezainstalowanie właściwego bezpiecznika może

zwiększyć ryzyko awarii pompy oraz potencjalnie spowodować obrażenia ciała i/lub zagrożenie pożarowe.

**UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.**

3. Zasady użytkowania

Produkt służy do wentylacji komory silnika, zęzy czy pomieszczeń, takich jak przyczepa gastronomiczna, kabina łodzi, jachtu, kampera.

Produkt jest przeznaczony tylko do użytku domowego!

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Praca z urządzeniem

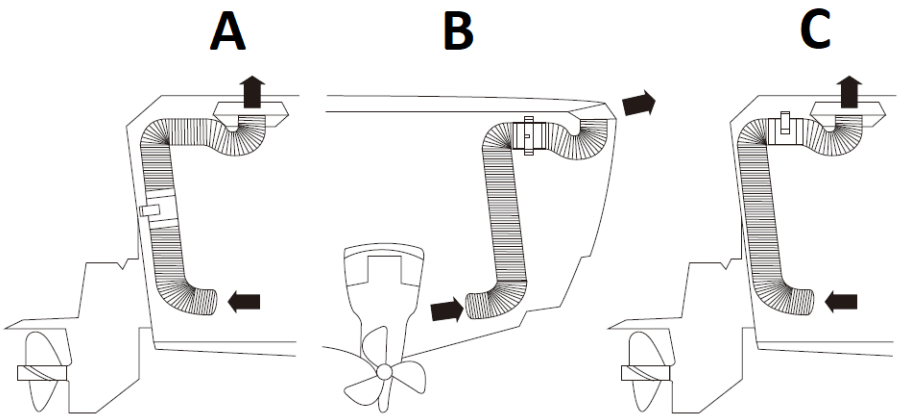
UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do zasilania. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej.

1. Produkt należy stosować z systemem wentylacji naturalnej.
2. Wybrać miejsce instalacji wentylatora.

**UWAGA! Zabrania się wiercenia przez kadłub!**

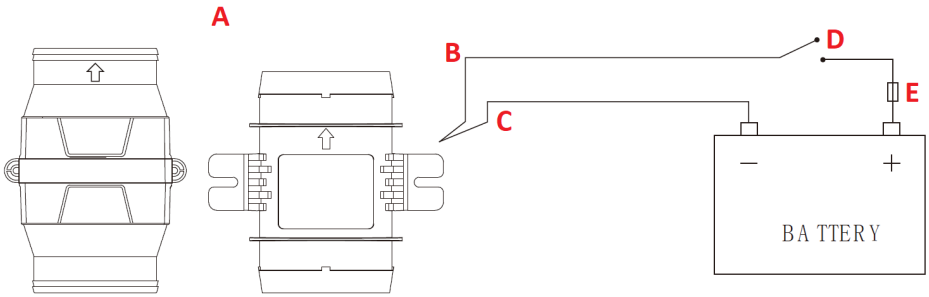
3. Ustawić urządzenie strzałką przepływu w kierunku wylotu spalin (przed montażem należy ustalić właściwy kierunek przepływu powietrza). Urządzenie można zamontować pod kątem w celu zapewnienia odprowadzania wody deszczowej.
4. Połączyć kanał wlotowy i wylotowy za pomocą opaski zaciskowej ze stali nierdzewnej.
5. Wentylator powinien być zamocowany na stałe i umieszczony powyżej normalnego poziomu zęzy oraz w miarę możliwości poniżej obsługiwanego silnika.



A. Montaż na pawęży w poziomie
B. Montaż na pawęży w pionie
C. Montaż na pokładzie

3.2. Podłączanie urządzenia

1. Podłączyć dodatni (+) przewód czerwony i ujemny (-) przewód czarny za pomocą złączy zaciskanych.
2. Złącza należy uszczelnić szczeliwem.
3. Przewody urządzenia muszą być zabezpieczone bezpiecznikiem o tej samej mocy zainstalowanym w przewodzie dodatnim (+).
4. Minimalny rozmiar przewodu prowadzącego powinien wynosić 16 AWG.



A. Wentylator
B. Przewód czerwony
C. Przewód czarny
D. Przełącznik
E. Bezpiecznik

UWAGA! Przed użyciem sprawdzić, czy w komorze silnika nie ma benzyny lub oparów. Uruchomić urządzenie na co najmniej pięć minut.

3.3. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy odłączyć zasilanie i całkowicie ochłodzić urządzenie.
b) Urządzenie, jeśli jest nieużywane, należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
d) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
e) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
f) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
g) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
h) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
i) Nie czyścić urządzenia substancjami o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	VENTILÁTOR PRO MOTOR	
Model	**MSW-M-ILB-220cmh**	**MSW-M-ILB-247cmh**
Napájecí napětí [V]	12	12
Intenzita proudu [A]	2,5	3
Průtok vzduchu [cm^3/h]	220	247
Rychlost vzduchu [m/s]	14	19
Průměr vstupu [mm]	76	76
Pojistka [A] (není součástí sady)	5	5
Rozměry (šířka / hloubka / výška) [mm]	230 x 135 x 110	125 x 135 x 80
Hmotnost [kg]	0,52	0,34

1. Všeobecný popis

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PROSTUDUJTE TYTO POKYNY.

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.

	Před použitím se seznamte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	**UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **NEZAPOMEŇTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	UPOZORNĚNÍ! Varování před zásahem elektrickým proudem!

 **UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.**

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

2. Bezpečné používání

**UPOZORNĚNÍ!** Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Jejich nedodržování může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžké zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení“ nebo „výrobek“ použité u varování a v pokynech se týkají <*VENTILÁTORU PRO MOTOR*>.

2.1. Elektrická bezpečnost

a) Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení. Chraňte kabel před zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.

b) Ujistěte se, že zdrojem napájení je stejnosměrný proud s napětím 12 V. Vyšší napětí může čerpadlo poškodit.

2.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům.
b) V případě pochybností, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
c) Opravy zařízení smí provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
d) Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO2).
e) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
f) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
g) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
h) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
i) Používáte-li toto zařízení spolu s jinými zařízeními, dodržujte rovněž ostatní pokyny k používání.

Nezapomeňte! Při provozu zařízení zajistěte bezpečnost dětí a jiných třetích osob.

2.3. Osobní bezpečnost

a) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, nejsou-li pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly-li touto osobou poučeny o obsluze zařízení.
b) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
c) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.
d) Nevkládejte ruce ani předměty do zapnutého zařízení!

2.4. Bezpečné používání zařízení

a) Zařízení před nastavením, čištěním a údržbou odpojte od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
b) Nepoužívané zařízení uložte mimo dosah dětí a osob neznajících zařízení nebo tyto pokyny k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.

c) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
d) Zařízení chraňte před dětmi.
e) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
f) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
g) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
h) Nezakrývejte přívod a vývod vzduchu.
i) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
j) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
k) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
l) Zařízení nepřetěžujte.
m) Ventilátor se musí používat společně se systémem přirozeného větrání.
n) Postavte ventilátor tak, aby šipka průtoku byla orientována směrem k výstupu výfukových plynů (ujistěte se, že před montáží byl stanoven správný směr proudění vzduchu).
o) Vodiče ventilátoru musí být zajištěny pojistkou s odpovídající intenzitou proudu nainstalovanou na kladné (+) lince napájení.
p) Na kladnou linku je třeba nainstalovat vypínač ON/OFF se stejnou intenzitou proudu jako pojistka.
q) Vodiče musí být navíc propojeny pomocí sevřených spojů a těsnění v třídě určené pro mořskou vodu.
r) Benzínové výpary mohou způsobit výbuch.
s) Nespouštějte dmýchadlo při tankování.
t) Při instalaci nebo servisní práci na tomto výrobku vždy odpojte jeden z hlavních vodičů od akumulátoru, zabráníte tak zranění.
u) Vždy instalujte pojistku s odpovídající kapacitou. Pokud dojde ke zkratu, může se v případě chybějící správné pojistky zvýšit riziko selhání čerpadla a to může potenciálně způsobit zranění a/nebo vyvolat nebezpečí požáru.

UPOZORNĚNÍ! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

3. Zásady používání

Výrobek slouží k ventilaci motoru, dna lodi nebo takových prostor jako gastronomický přívěs, kabina člunu, jachta, obytný vůz.

Výrobek je určený pouze pro domácí použití!

Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.

3.1. Práce se zařízením

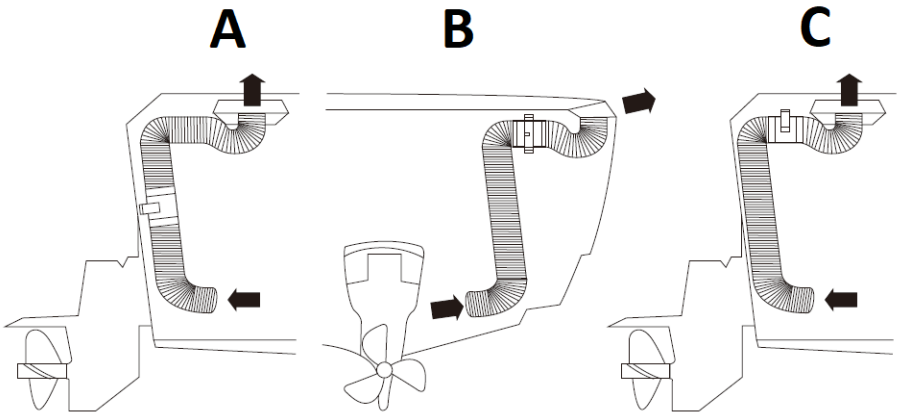
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Umístěte zařízení tak, aby byl kdykoli zajištěn přístup k napájení. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku.

1. Výrobek používejte se systémem přirozeného větrání.
2. Zvolte místo instalace ventilátoru.

UPOZORNĚNÍ! Je zakázáno vrtat skrz trup!

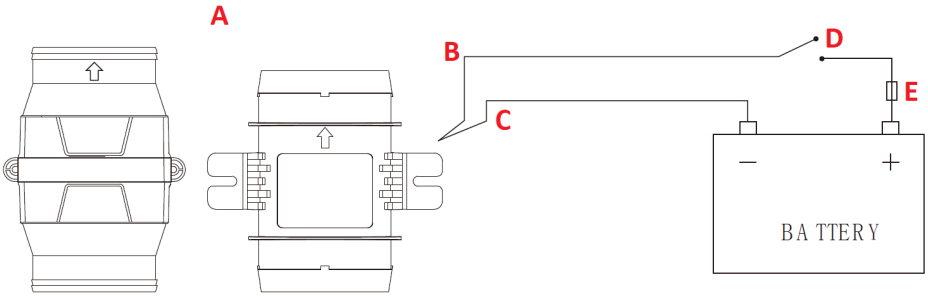
3. Postavte zařízení tak, aby šipka proudění byla orientována směrem k výstupu výfukových plynů (před montáží určete správný směr proudění vzduchu). Zařízení je možné namontovat pod úhlem pro zajištění odvádění dešťové vody.
4. Spojte vstupní a výstupní kanál pomocí upínací pásky z nerezové oceli.
5. Ventilátor by měl být namontován trvale a umístěn nad normální úrovní dna a v rámci možností pod motorem, pro který je určen.



A. Vodorovná montáž na zrcadle
B. Svislá montáž na zrcadle
C. Montáž na palubě

3.2. Zapojení zařízení

1. Zapojte kladný (+) červený vodič a záporný (-) černý vodič pomocí svorkových kontaktů.
2. Spoje utěsněte těsněním.
3. Vodiče zařízení musí být chráněny pojistkou se stejným výkonem nainstalovanou na kladném vodiči (+).
4. Minimální velikost hlavního vodiče by měla činit 16 AWG.



A. Ventilátor
B. Červený vodič
C. Černý vodič
D. Vypínač
E. Pojistka

UPOZORNĚNÍ! Před použitím zkontrolujte, zda v komoře motoru není benzín nebo výpary. Spusťte zařízení nejméně na pět minut.

3.3. Čištění a údržba

a) Před každým čištěním, seřízením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, odpojte zařízení od napájení a nechte ho zcela vychladnout.
b) Nepoužívané zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
c) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
d) Dávejte pozor, aby větracími otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
e) Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.
f) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
g) Na čistění používejte měkký a vlhký hadřík.
h) K čistění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěné kartáče nebo kovové pomůcky), které mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

i) Zařízení nečistěte alkalickými přípravky, přípravky pro zdravotnické účely, ředidly, palivem, oleji ani jinými chemickými látkami, které by mohly zařízení poškodit.

LIKVIDACE OPOTŘEBOVANÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. Informuje o tom symbol umístěný na výrobku, v návodu k obsluze nebo na obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Díky opakovanému použití, využití materiálů nebo jiným formám využívání opotřebovaných zařízení přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci opotřebených zařízení Vám poskytne orgán místní samosprávy.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom du produit	SOUFFLEUR EN LIGNE	
Modèle	**MSW-M-ILB-220cmh**	**MSW-M-ILB-247cmh**
Tension d'alimentation [V]	12	12
Courant [A]	2,5	3
Débit d'air [cm^3/h]	220	247
Vitesse de l'air [m/s]	14	19
Diamètre d'entrée [mm]	76	76
Fusible(s) [A] (non inclus)	5	5
Dimensions (Largeur x Profondeur x Hauteur) [mm]	230x135x110	125x135x80
Poids [kg]	0,52	0,34

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Signification des symboles

CE	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.

	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	Le produit est recyclable.
	**ATTENTION !** ou **AVERTISSEMENT !** ou **RAPPEL !** décrivant la situation (icône d'avertissement générale).
	ATTENTION ! Risque d'électrisation !

 **ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.**

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation

**ATTENTION !** Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » utilisé dans les avertissements et dans le mode d'emploi désigne le SOUFFLEUR EN LIGNE.

2.1. Sécurité électrique

a) N'utilisez pas le câble à mauvais escient. N'utilisez jamais le câble pour déplacer l'appareil. Gardez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrisation.

b) Vérifiez que la source d'alimentation est bien de 12 V en courant continu. Une tension plus élevée endommagera la pompe.

2.2. Sécurité sur le lieu de travail

a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents.
b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service après-vente du fabricant.
c) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
d) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO_2) pour éteindre l'appareil sous tension.
e) L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées. (Tout manque d'attention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
f) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
g) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
h) Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
i) En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.

N'oubliez pas de protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

2.3. Sécurité personnelle

a) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser l'appareil.
b) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
c) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
d) Ne mettez pas vos mains ou tout autre objet à l'intérieur de l'appareil en fonctionnement !

2.4. Utilisation de l'appareil en sécurité

a) L'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique avant tout réglage, nettoyage ou entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.

b) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
c) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
d) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
f) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
g) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
h) N'obstruez pas l'entrée et la sortie d'air.
i) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
j) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
k) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
l) Évitez de surcharger l'appareil.
m) Le ventilateur doit être utilisé en conjonction avec un système de ventilation naturelle.
n) Positionnez le ventilateur en orientant la flèche de débit dans la direction de la sortie des gaz de combustion (assurez-vous que la direction correcte du débit d'air est spécifiée avant l'installation).
o) Les fils du ventilateur doivent impérativement être protégés par un fusible de courant adéquat installé sur la ligne positive (+) de l'alimentation électrique.
p) Un interrupteur marche/arrêt avec le même ampérage de fusible doit être également installé sur la ligne positive.
q) Les fils doivent également être reliés à l'aide de joints sertis et d'un produit d'étanchéité de qualité marine.
r) Les vapeurs d'essence peuvent provoquer une explosion.
s) Ne laissez pas le souffleur fonctionner pendant le ravitaillement en carburant.
t) Pour empêcher toute blessure, débranchez toujours l'un des câbles principaux de la batterie lors de l'installation ou de l'entretien de ce produit.
u) Utilisez toujours un fusible de taille appropriée. En cas de court-circuit, le défaut d'installation du fusible correct est susceptible d'augmenter le risque de défaillance de la pompe et de provoquer des blessures corporelles et/ou des risques d'incendie.

ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

3. Règles d'utilisation

Le produit est utilisé pour assurer la ventilation du compartiment moteur, de la cale ou de pièces telles qu'une remorque de restauration, la cabine d'un bateau, d'un yacht ou d'un camping-car.

Le produit est destiné à un usage domestique uniquement !

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l'appareil.

3.1. Utilisation de l'appareil

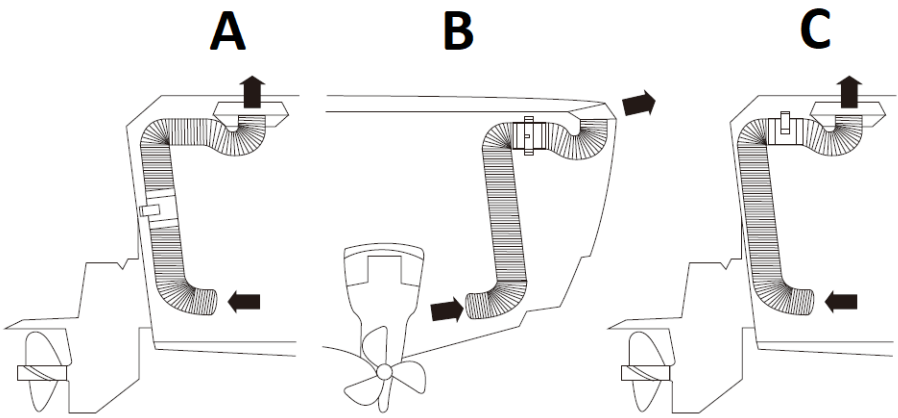
EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

1. Employez le produit avec un système de ventilation naturelle.
2. Sélectionnez le lieu d'installation du ventilateur.

ATTENTION ! Il est interdit de percer la coque !

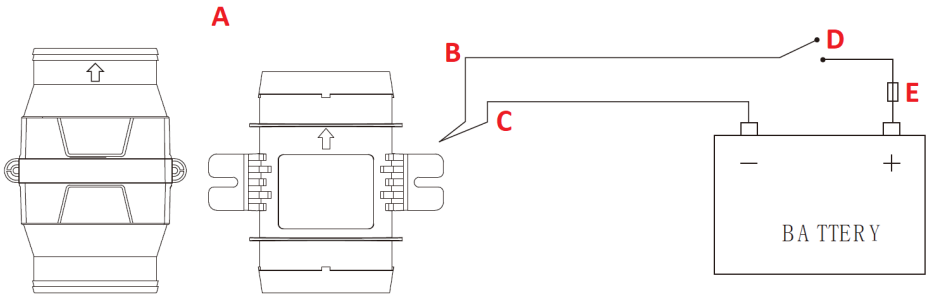
3. Positionnez l'appareil en orientant la flèche d'écoulement dans la direction de la sortie du conduit de fumée (la direction correcte de l'écoulement de l'air doit être établie avant l'installation). Il est possible d'installer l'appareil en biais pour assurer l'évacuation des eaux de pluie.
4. Raccordez le conduit d'entrée et de sortie à l'aide d'un collier en acier inoxydable.
5. Le ventilateur doit être fixé et placé au-dessus du niveau normal de la cale et si possible sous le moteur à desservir.



A. Montage horizontal sur le tableau arrière
B. Montage vertical sur le tableau arrière
C. Montage sur le pont

3.2. Connexion de l'appareil

1. Connectez le fil rouge positif (+) et le fil noir négatif (-) à l'aide de connecteurs à sertir.
2. Les connecteurs doivent être scellés avec un produit d'étanchéité.
3. Les fils de l'appareil doivent être protégés par un fusible de même capacité installé dans le fil positif (+).
4. Le diamètre minimal du fil conducteur doit être de 16 AWG.



A. Ventilateur
B. Fil rouge
C. Fil noir
D. Commutateur
E. Fusible

ATTENTION ! Avant utilisation, vérifiez que le compartiment moteur est exempt d'essence ou de vapeurs. Faites fonctionner l'appareil au moins cinq minutes.

3.3. Nettoyage et entretien

a) Débranchez l'alimentation et laissez refroidir complètement l'appareil avant chaque nettoyage, réglage, changement d'outillage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
b) Conservez l'appareil non utilisé dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
c) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
d) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices de ventilation du boîtier.
e) Nettoyez les orifices de ventilation avec un pinceau et de l'air comprimé.
f) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
g) Nettoyez avec un chiffon doux et légèrement humide.
h) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.
i) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL USAGÉ

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers mais doit être apporté à un centre de collecte et de recyclage des équipements électriques et électroniques. Cela est indiqué par un symbole sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil sont recyclables selon leur désignation. En réutilisant, en réaffectant ou en utilisant d'une autre manière les équipements usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

Consultez votre administration locale pour trouver une déchetterie appropriée.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	VENTOLA VANO MOTORE	
Modello	**MSW-M-ILB-220cmh**	**MSW-M-ILB-247cmh**
Tensione di alimentazione [V]	12	12
Corrente [A]	2,5	3
Flusso d'aria [cm^3/h]	220	247
Velocità dell'aria [m/s]	14	19
Diametro di ingresso [mm]	76	76
Fusibile [A] (non fornito)	5	5
Dimensioni (Larghezza x Profondità x Altezza)[mm]	230x135x110	125x135x80
Peso [kg]	0,52	0,34

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA ACCURATAMENTE LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

CE	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.

	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	**ATTENZIONE!** o **AVVERTENZA!** o **RICORDA!** che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)
	ATTENZIONE! Avvertenza contro la folgorazione!

 **ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.**

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono delle traduzioni dal tedesco.

2. Sicurezza di utilizzo

Attenzione! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare folgorazione, incendio e/o danni fisici o morte.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce alla <*VENTOLA VANO MOTORE*>.

2,1. Sicurezza elettrica

a) Non usare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare il dispositivo. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

b) Assicurarsi che la fonte di alimentazione sia a 12 V CC. Una tensione superiore danneggia la pompa.

2,2. Sicurezza nei luoghi di lavoro

a) Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti.
b) In caso di dubbi sul corretto funzionamento dell'apparecchio, bisogna contattare il servizio di assistenza del produttore.
c) L'apparecchio può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
d) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO2) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
e) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (Le distrazioni possono causare la perdita di controllo sull'apparecchio)
f) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se l'apparecchio deve essere trasferito a terzi, anche il manuale d'uso deve essere consegnato insieme all'apparecchio.
g) Tenere le parti dell'imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
h) Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
i) Quando si utilizza questo apparecchio insieme ad altri apparecchi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.

**Ricorda!** i bambini e gli altri astanti devono essere protetti durante l'utilizzo dell'apparecchio.

2,3. Sicurezza personale

a) L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare la macchina.
b) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
c) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
d) Non mettere le mani o qualsiasi oggetto all'interno dell'apparecchiatura in funzionamento!

2,4. Utilizzo sicuro dell’apparecchio

a) Bisogna scollegare l'apparecchio dall'alimentazione prima della regolazione, della pulizia e della manutenzione. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.
b) Tenere l'apparecchio inutilizzata fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non abbia familiarità con l'apparecchio o con questo manuale. Le apparecchiature elettriche sono pericolose nelle mani di utilizzatori inesperti.
c) Mantenere l’apparecchio in uno stato tecnico buono. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro dell’apparecchio). In caso di danno, far riparare l'apparecchio prima dell'uso.
d) Conservare l’apparecchio fuori della portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbe essere effettuate da personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Questo garantirà un utilizzo sicuro.
f) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
g) Pulire regolarmente l’apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
h) L'entrata e l'uscita dell'aria non devono essere ostruite.
i) L’apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
j) È vietato manomettere il design dell’apparecchio per modificarne i parametri o la costruzione.
k) Tenere l’apparecchio lontano dalle fonti di fuoco o dal calore.
l) Non sovraccaricare l’apparecchio.
m) Il ventilatore deve essere utilizzato in combinazione con un sistema di ventilazione naturale.
n) Posizionare il ventilatore con la freccia del flusso rivolta in direzione dell'uscita dei gas di scarico (assicurarsi che la direzione corretta del flusso d'aria sia specificata prima dell'installazione).
o) I cavi del ventilatore devono essere protetti da un fusibile di corrente sufficiente installato nella linea positiva (+) dell'alimentazione.
p) Un interruttore ON/OFF con lo stesso amperaggio del fusibile deve essere installato sulla linea positiva.
q) I cavi devono inoltre essere uniti utilizzando giunti a crimpare e sigillanti di tipo marino.
r) I fumi della benzina possono causare un'esplosione.
s) Non far funzionare il soffiatore durante il rifornimento.
t) Scollegare sempre uno dei cavi della batteria principale durante l'installazione o la manutenzione di questo prodotto per evitare lesioni personali.

u) Installare sempre un fusibile di dimensioni adeguate. In caso di cortocircuito, la mancata installazione del fusibile corretto può aumentare il rischio di guasto della pompa e causare lesioni personali e/o rischi di incendio.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l'utilizzo.

3. Principi di utilizzo

Il prodotto viene utilizzato per ventilare il vano motore, la sentina o locali come il rimorchio per catering, la cabina di una barca, di uno yacht o di un camper.
Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico!
L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3,1. Lavoro con l'apparecchio

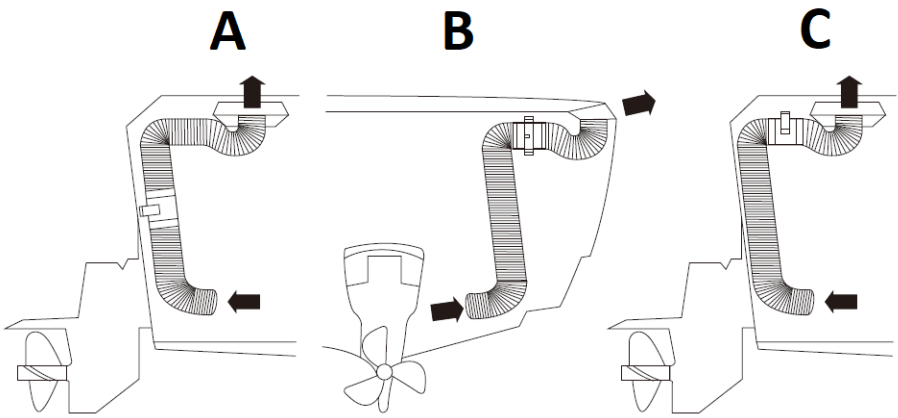
POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Il dispositivo deve essere posizionato in modo da poter accedere all'alimentazione in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta.

1. Il prodotto deve essere utilizzato con un sistema di ventilazione naturale.
2. Selezionare il punto in cui installare il ventilatore.

NOTA BENE! È vietato forare lo scafo!

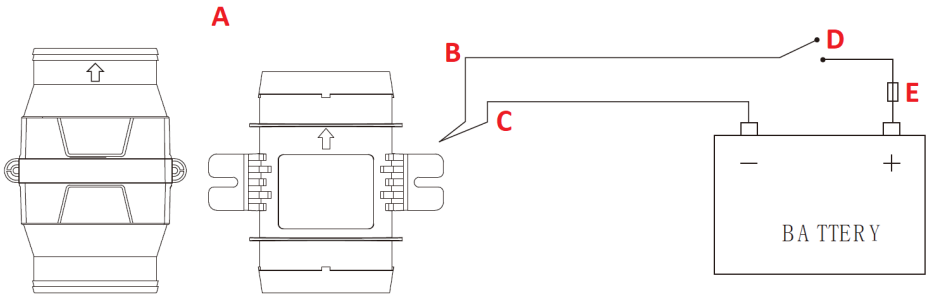
3. Posizionare il dispositivo con la freccia del flusso in direzione dell'uscita dei fumi (la direzione corretta del flusso d'aria deve essere determinata prima dell'installazione). Il dispositivo può essere montato ad angolo per garantire il drenaggio dell'acqua piovana.
4. Collegare il condotto di ingresso e di uscita con una fascetta in acciaio inossidabile.
5. La ventola deve essere fissa e posizionata al di sopra del livello normale della sentina e, se possibile, al di sotto del motore.



A. Montaggio orizzontale sullo specchio di poppa
B. Montaggio verticale sullo specchio di poppa
C. Montaggio a bordo

3,2. Collegamento del dispositivo

1. Collegare il filo rosso positivo (+) e il filo nero negativo (-) utilizzando connettori a crimpare.
2. I giunti devono essere sigillati con un sigillante.
3. I cavi dell'apparecchio devono essere protetti da un fusibile della stessa capacità installato nel cavo positivo (+).
4. La dimensione minima del cavo deve essere di 16 AWG.



A. Ventilatore
B. Cavo rosso
C. Cavo nero
D. Selettore
E. Fusibile

NOTA BENE! Prima dell'uso, verificare che non vi siano benzina o vapori nel vano motore. Far funzionare il dispositivo per almeno cinque minuti.

3,3. Pulizia e manutenzione

a) Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione o sostituzione degli accessori, e anche quando il dispositivo non è in uso, scollegare l'alimentazione e raffreddare completamente il dispositivo.
b) Conservare il dispositivo, quando non viene utilizzato, in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
c) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
d) Assicuratevi che non entri acqua attraverso le aperture di ventilazione dell'alloggiamento.
e) Pulire le aperture di ventilazione con una spazzola e aria compressa.
f) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
g) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.
h) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
i) Non pulire l'apparecchio con sostanze acide, prodotti medici, diluenti, carburante, olio o altri prodotti chimici, perché questo può causare danni all'apparecchio.

SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE USURATE.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma deve essere portato in un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ne informa il simbolo, collocato sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Potete dare un contributo importante alla protezione del nostro ambiente riutilizzando materiali e altri modi di utilizzare l'apparecchiatura usata.

L'amministrazione locale sarà in grado di fornire informazioni sul punto di smaltimento appropriato.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Denominación del producto	EXTRACTOR EN LÍNEA	
Modelo	**MSW-M-ILB-220cmh**	**MSW-M-ILB-247cmh**
Tensión de alimentación [V]	12	12
Corriente [A]	2,5	3
Flujo de aire [cm^3/h]	220	247
Velocidad del aire [m/s]	14	19
Diámetro de entrada [mm]	76	76
Fusible [A] (no incluido)	5	5
Dimensiones (Anchura / Profundidad / Altura) [mm]	230x135x110	125x135x80
Ciężar [kg]	0,52	0,34

1. Descripción general

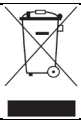
Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Aclaración de los símbolos

CE	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.

	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	**¡NOTA!** o **¡ADVERTENCIA!** o **¡RECORDATORIO!** que describe una situación particular (señal de advertencia general).
	¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de choque eléctrico!

 **¡ADVERTENCIA!** **Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.**

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso

 **¡AVISO!** Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar el choque eléctrico, el incendio, lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende el EXTRACTOR EN LÍNEA.

2.1. Seguridad eléctrica

a) No utilizar el cable de forma incorrecta. Nunca se debe utilizar para levantar el equipo. Mantener el cable alejado de las fuentes de calor, aceites, cantos cortantes o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

b) Debe asegurarse de que la fuente de alimentación es la corriente continua con una tensión de 12V. Mayor voltaje dañará la bomba.

2.2. Seguridad en el área de trabajo

a) Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes.
b) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
c) Cualquier reparación de la herramienta deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!
d) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO2) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
e) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del equipo).
f) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
g) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
h) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
i) Si utiliza este equipo junto con otros, siga también las demás instrucciones de uso.

¡**Recordatorio!** proteger los niños y otras personas terceras mientras se utiliza el equipo.

2.3. Seguridad personal

a) El equipo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones cómo operar el equipo.
b) El equipo debe ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo, que se hayan familiarizado con estas instrucciones y que hayan recibido la formación adecuada en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
c) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
d) ¡No introduzca las manos ni ningún objeto en el interior del equipo puesto en marcha!

2.4. Uso seguro del equipo

a) El equipo debe desconectarse de la red eléctrica antes de proceder a su ajuste, limpieza y mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.
b) Guardar los dispositivos inactivos fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo o con este manual de uso. Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios sin experiencia.
c) Mantener el producto en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.
d) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
e) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
f) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
g) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
h) No tapar la entrada y la salida de aire.
i) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
j) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
k) Mantener las herramientas lejos de fuentes de fuego y calor.
l) No sobrecargar el dispositivo.
m) El ventilador debe utilizarse con un sistema natural de ventilación.
n) Coloque el ventilador flecha de caudal apuntando hacia la salida de escape (asegurarse de que antes del montaje se ha indicado la dirección correcta de flujo de aire).
o) Los cables del ventilador deben estar protegidos por un fusible de una intensidad suficiente instalado en la línea de alimentación con potencial positivo (+).
p) En la línea con potencial positivo debe instalarse un interruptor ON/OFF con la misma corriente que fusible.
q) Además los cables tienen que estar unidos utilizando crimpado y sellador de grado marino.
r) Los vapores de gasolina pueden causar una explosión.
s) No utilice el ventilador mientras el repostaje.
t) Durante la instalación o el mantenimiento de este producto siempre se debe desconectar uno de lo cables principales de la batería para prevenir lesiones personales.

u) Siempre debe instalarse el fusible del tamaño adecuado. En caso de corto circuito, el fusible adecuado no instalado correctamente puede aumentar el riesgo de fallo de la bomba y causar potenciales lesiones y/o peligro de incendio.

¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. Condiciones de uso

Este producto se utiliza para ventilar el compartimento del motor,la sentina o espacios como un remolque gastronómico, cabina de barco, yate, autocaravana.
¡Esta herramienta es exclusivamente de uso doméstico!
En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.

3.1. Trabajo con el equipo

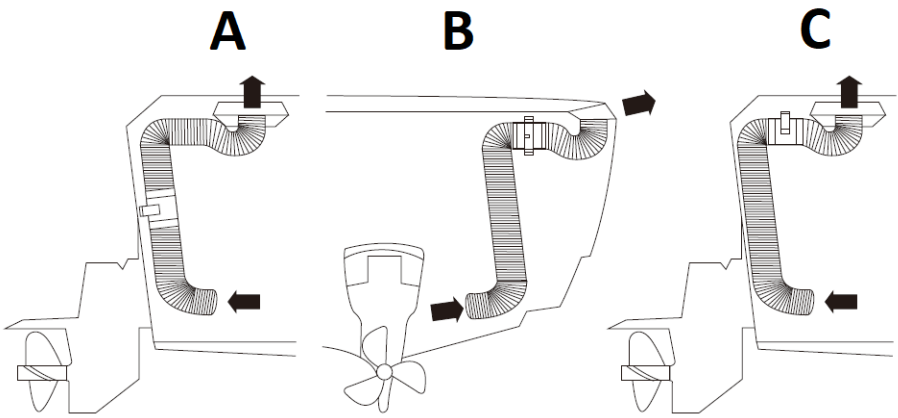
LUGAR DE USO

El dispositivo debe estar situado en un lugar con acceso libre a la alimentación. Asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características.

1. El producto siempre debe utilizarse con un sistema de ventilación natural.
2. Seleccione el lugar de instalación del ventilador.

¡AVISO! ¡Queda prohibido perforar a través de casco!

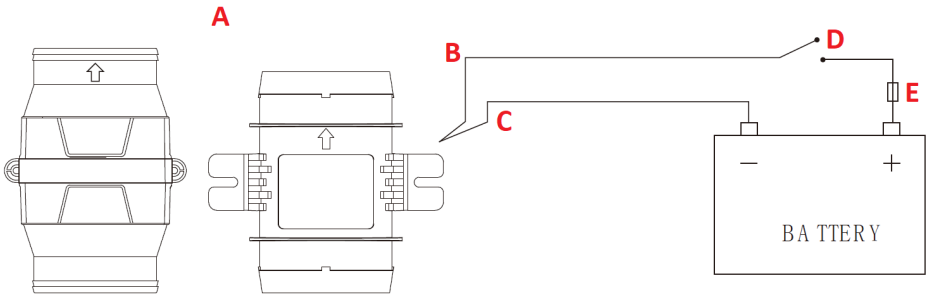
3. Coloque el equipo con flecha de caudal apuntando hacia la salida de escape (antes del montaje debe fijarse la dirección correcta de flujo de aire). El equipo se puede instalar en un ángulo para garantizar la evacuación de las aguas pluviales.
4. Conecte canal de entrada y salida usando la brida de sujeción de acero inoxidable.
5. El ventilador debe fijarse de forma permanente y estar situado por encima de un nivel normal de sentina y si es posible, debajo del motor operado.



A. Montaje horizontal en espejo
A. Montaje vertical en espejo
C. Montaje a bordo

3.2. Conexión del equipo

1. Conecte el cable positivo (+) rojos y cable negativo (-) negro utilizando crimpado.
2. Debe sellarse las conexiones usando un sellador.
3. Los cables del equipo deben estar protegidos por un fusible con la misma potencia instalado en el cable positivo (+).
4. El tamaño mínimo del cable guía debe ser 16 AWG.



A. Ventilador
B. Cable rojo
C. Cable negro
D. Interruptor
E. Fusible

¡AVISO! Antes del uso, compruebe si en la cámara del motor no hay gasolina ni vapor. Encienda el equipo durante al menos cinco minutos

3.3. Limpieza y mantenimiento

a) Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustitución de accesorios y cuando el equipo no esté en uso, desconecte la alimentación y deje que el equipo se enfríe por completo.
b) Si no se usa, guarde el equipo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
c) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
d) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de ventilación de la carcasa.
e) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo y el aire comprimido.
f) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
g) Limpiar con un paño suave y húmedo.
h) No utilizar objetos afilados y / o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una cuchara metálica) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del equipo.
i) No limpie el equipo con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceites u otras sustancias químicas; esto puede dañar el equipo.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS.

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Lo informa el símbolo ubicado en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Se contribuye de forma importante a la protección del medio ambiente reutilizando, reciclando o eliminando de otra forma los equipos usados.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.

Műszaki adatok

Paraméter értéke:	Paraméter értéke:	
Termék neve	MOTORTÉR-VENTILÁTOR	
Modell	**MSW-M-ILB-220cmh**	**MSW-M-ILB-247cmh**
Tápfeszültség [V]	12	12
Áramintenzitás [A]	2,5	3
Légáramlás [cm^3/h]	220	247
Légáramlás sebessége [m/s]	14	19
Bemeneti átmérő [mm]	76	76
Biztosíték [A] (nem tartozék)	5	5
Méretek (Szélesség / Mélység / Magasság) [mm]	230x135x110	125x135x80
Súly [kg]	0,52	0,34

1. Általános leírás

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Szimbólummagyarázat

CE	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	**VIGYÁZAT!** vagy **FIGYELEM!** vagy **EMLÉKEZZ!** adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!

 **VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.**

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. Biztonságos üzemeltetés

**VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék" vagy „termék" kifejezés a <*MOTORTÉR-VENTILÁTOR*>-ra vonatkozik.

2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően. Soha ne használja a készülék mozgatásához. A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

b) Győződjön meg arról, hogy az áramforrás 12V. A nagyobb feszültség károsítja a szivattyút.

2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet.
b) Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
c) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
d) Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO2) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
e) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
f) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
g) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
h) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
i) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.

Emlékezz! ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a készülék üzemeltetése során.

2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a készüléket.
b) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
c) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
d) Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe!

2,4. A készülék biztonságos használata

a) A beállítások módosítása, a tisztítás vagy a karbantartás előtt ki kell húzni a készüléket az áramforrásból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.

b) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
c) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészeken (repedések az alkatrészeken és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
d) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
e) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
f) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
g) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódást.
h) A levegő be- és kimeneti nyílásait tilos elzárni.
i) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
j) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
k) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
l) Ne terhelje túl a készüléket.
m) A ventilátort természetes szellőzőrendszerrel együtt kell használni.
n) Irányítsa a ventilátort úgy, hogy az áramlást mutató nyíl a kipufogónyílás felé mutasson (beszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a megfelelő légáramlási irányt határozta meg).
o) A ventilátor kábeleit megfelelő áramerősségű biztosítékkal kell védeni a pozitív (+) tápellátással.
p) A pozitív tápellátóba azonos áramerősségű vezetékkel ellátott ON/OFF kapcsolót kell beépíteni.
q) A vezetékeket emellett krimpelő csatlakozókkal és tengeri minőségű tömítőanyaggal kell összekötni.
r) A benzingőz robbanást okozhat.
s) Ne indítsa be a ventilátort tankolás közben.
t) A termék üzembe helyezésekor vagy szervizelésekor mindig húzza ki az egyik fő akkumulátorkábelt a sérülések elkerülése érdekében.
u) Mindig megfelelő méretű biztosítékot szereljen be. Rövidzárlat esetén a nem megfelelő biztosíték beszerelése növelheti a szivattyú meghibásodásának kockázatát, és sérülést és/vagy tűzveszélyt okozhat.

VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. Üzemeltetés szabályai

A terméket motortér, hajófenék vagy hasonló helyiségek, például gasztronómiai utánfutó, csónak, jacht vagy lakóautókabin szellőztetésére használható.

A termék kizárólag otthoni használatra készült!

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A készülék használata

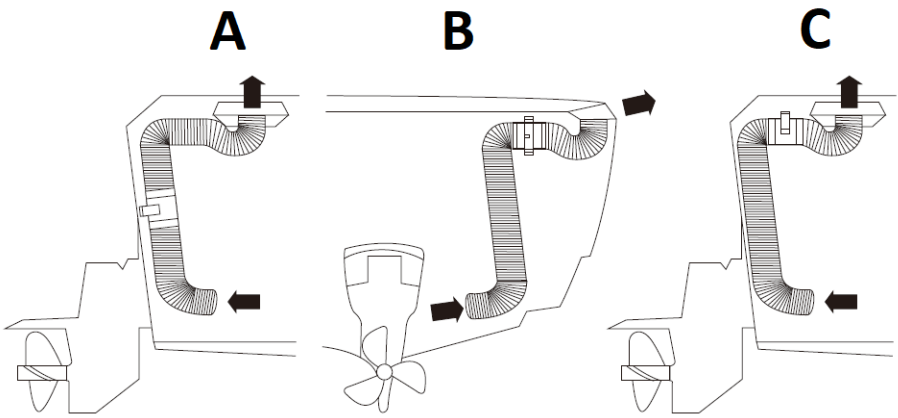
A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak.

1. A terméket természetes szellőzőrendszerrel kell használni.
2. Válassza ki a ventilátor felszerelésének helyét.

VIGYÁZAT! A hajótestet átfúrni tilos!

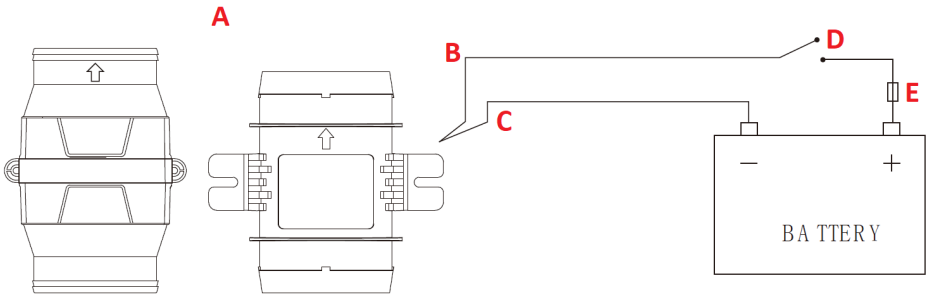
3. Állítsa a készüléket az áramlási nyíllal a kipufogó irányába (telepítés előtt határozza meg a megfelelő légáramlási irányt). Az egységet ferdén kell felszerelni az esővíz elvezetésére.
4. Csatlakoztassa a bemeneti és kimeneti csatornát egy rozsdamentes acélbilinccsel.
5. A ventilátort állandóra rögzíteni kell a normál fenékvízszint felett, és ha lehetséges, a működtetett motor alatt kell elhelyezni.



A. Vízszintesen a keresztfára szerelve
B. Függőlegesen a keresztfára szerelve
C. Felszerelés a fedélzetre

3.2. A készülék csatlakoztatása

1. Csatlakoztassa a pozitív (+) piros vezetéket és a negatív (-) fekete vezetéket krimp csatlakozókkal.
2. Az illesztéseket szigetelje tömítőanyaggal.
3. A készülék kábeleit a pozitív (+) kábelbe szerelt, azonos névleges értékű biztosítékkal kell biztosítani.
4. A vezetőhuzal minimális mérete 16 AWG.



A. Ventilátor
B. Piros vezeték
C. Fekete vezeték
D. Kapcsoló
E. Biztosíték

VIGYÁZAT! Használat előtt ellenőrizze, hogy nincs-e benzin vagy füst a motortérben. Működtesse a készüléket legalább öt percig.

3.3. Tisztítás és karbantartás

a) Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcsere előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, válassza le a készüléket tápellátásról és hagyja teljesen kihűlni.
b) A készüléket - ha nem használja - hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
c) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
d) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék burkolatán lévő szellőzőnyílásokba.
e) A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.
f) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
g) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
h) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkefét vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.
i) Ne tisztítsa a készüléket maró anyagokkal, orvosi tisztítószerekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyszerekkel, mert ezek károsíthatják a készüléket.

A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartamának végén nem szabad ezt a készüléket a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Hanem egy az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum is jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrafelhasználással, anyagok újrahasznosításával vagy a használt eszközök más módon történő használatával jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál lehet tájékozódni a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyről.

Tekniske data

Parameter beskrivelse	Parameter værdi	
Produktnavn	MOTORRUMSVENTILATOR	
Model	**MSW-M-ILB-220cmh**	**MSW-M-ILB-247cmh**
Forsyningsspænding [V~]	12	12
Strømintensitet [A]	2,5	3
Luftgennemstrømning [cm3/h]	220	247
Lufthastighed [m/s]	14	19
Indløbsdiameter [mm]	76	76
Sikring [A] (medfølger ikke)	5	5
Dimensioner (bredde / dybde / højde) [mm]	230x135x110	125x135x80
Vægt [kg]	0,52	0,34

1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolbeskrivelse

CE	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.

	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	**OBS!** eller **ADVARSEL!** eller **HUSK!** beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!

 **OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.**

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed

**OBS!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til < *MOTORRUMSVENTILATOR* >.

2.1. Elektrisk sikkerhed

a) Brug ikke strømkablet på en ukorrekt måde. Brug det aldrig til at flytte apparatet. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

b) Sørg for, at din strømkilde er 12V DC. Højere spænding vil beskadige pumpen.

2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker.

b) Hvis du er i tvivl om apparatet fungerer korrekt, skal du kontakte producentens kundeservice.
c) Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
d) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO2) ildslukkere til at slukke ilden.
e) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
f) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
g) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
h) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
i) Når du bruger dette apparat sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre betjeningsvejledninger.

Husk! at beskytte børn og andre omkringstående, mens du betjener apparatet.

2.3. Personlig sikkerhed

a) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
b) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
c) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
d) Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift!

2.4. Sikker brug af apparatet

a) Afbryd apparatet fra strømforsyningen, før justeringer, rengøring og vedligeholdelse udføres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
b) Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
c) Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller

andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.

d) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
e) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
f) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
g) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
h) Luftindløbet og -udløbet må ikke blokeres.
i) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
j) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
k) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
l) Overbelast ikke apparatet.
m) Ventilatoren skal bruges sammen med det naturlige ventilationssystem.
n) Ret ventilatoren med gennemstrømningspilen pegende mod udstødningsåbningen (sørg for, at den korrekte luftgennemstrømningsretning er bestemt før installation).
o) Ventilatorkablerne skal beskyttes af en sikring med passende strømstyrke installeret i den positive (+) strømledning.
p) En ON/OFF-kontakt med samme sikringsstrømstyrke skal installeres i plusledningen.
q) Kablerne skal desuden forbindes med klemforbindelser og et tætningsmiddel af marinekvalitet.
r) Benzindampe kan forårsage en eksplosion.
s) Start ikke ventilatoren under tankning.
t) Når du installerer eller servicerer dette produkt, skal du altid frakoble et af batterikablerne for at forhindre skade.
u) Installer altid en sikring af den rigtige størrelse. I tilfælde af kortslutning kan en forkert valgt sikring øge risikoen for pumpesvigt og potentielt forårsage personskade og/eller brandfare.

OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsregler

Produktet bruges til at ventilere motorrum, lænserum eller rum såsom cateringtrailer, båd, yacht eller autocamperkabine.

Produktet er kun beregnet til hjemmebrug!

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. Arbejde med apparatet

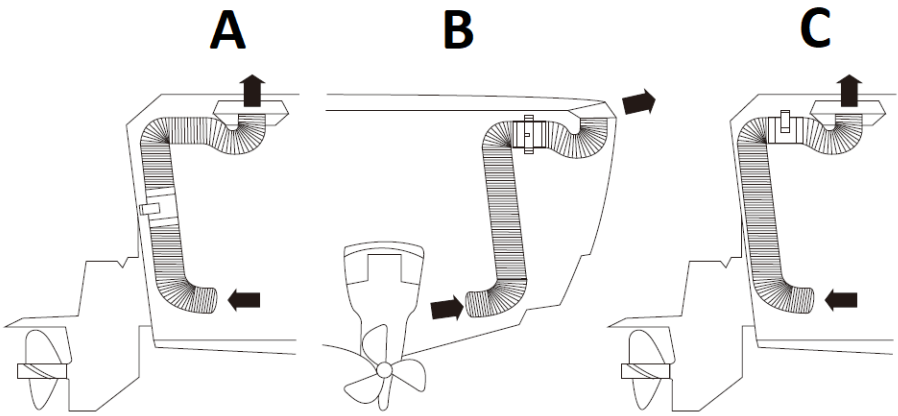
APPARATETS PLACERING

Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket er tilgængelig når som helst. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

1. Produktet skal bruges med et naturligt ventilationssystem.
2. Vælg stedet for at installere ventilatoren.

OBS! Det er forbudt at bore gennem skroget!

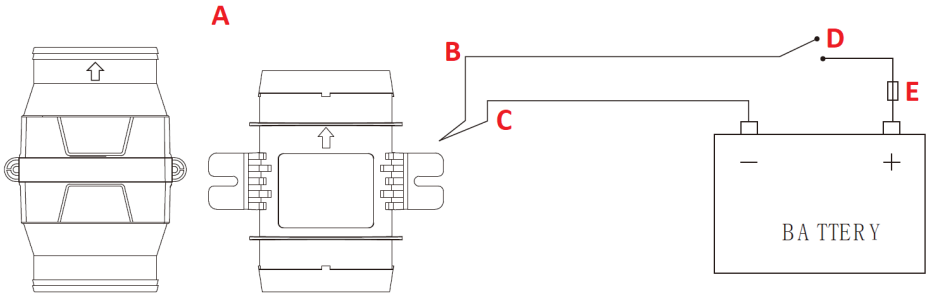
3. Orienter apparatet med gennemstrømningspilen i retning af røggasudløbet (bestem den korrekte luftgennemstrømningsretning før installation). Apparatet kan installeres i en vinkel for at dræne regnvandet.
4. Forbind indløbs- og udløbskanalen med en klemme i rustfrit stål.
5. Ventilatoren skal være permanent fastgjort og placeret over det normale lænseniveau og om muligt under den motor, der kører.



A. Vandret montering på agterspejlet
B. Lodret montering på agterspejlet
C. Samling om bord

3.2. Tilslutning af apparatet

1. Forbind den positive (+) røde ledning og den negative (-) sorte ledning med krympestik.
2. Krympestikkene skal forsegles med et tætningsmiddel.
3. Apparatets ledninger skal beskyttes med en sikring af samme størrelse installeret i pluskablet (+).
4. Minimumsstørrelsen på guidekablet skal være 16 AWG.



A. Ventilator
B. Rød ledning
C. Sort ledning
D. Kontakt
E. Sikring

OBS! Kontrollere, at der ikke er benzin eller dampe i motorrummet, før brug. Kør apparatet i mindst fem minutter.

3.3. Rengøring og vedligeholdelse

a) Tag netstikket ud og lade apparatet køle helt af inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehøret, og også når apparatet ikke er i brug.
b) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
c) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
d) Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
e) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en børste og trykluft.
f) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
g) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
h) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.

i) Rengør ikke apparater med sure stoffer, medicinske midler, fortyndere, brændstof, olier eller andre kemikalier, da disse kan beskadige apparater.

BORTSKAFFELSE AF BRUGTE UDSTYR

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Takket være genbrug, brug af materialer eller andre former for genbrug af brugte enheder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder.

Übersetzung des Typenschildes | Translation of the rating plate | Tłumaczenie tabliczki znamionowej | Překlad typového štítku | Traduction de la plaquette signalétique | Traduzione della targhetta | Traducción de la placa de identificación | Az adattábla magyarázata | Oversættelse af navneskiltet



Nr	DE	EN	PL	CZ	FR	IT	ES	HU	DA
1	Produktbezeichnung	Product name	Nazwa produktu	Název výrobku	Nom du produit	Nome del prodotto	Denominación del producto	Termék neve	Produktnavn
2	Modell	Model	Model	Model	Modèle	Modello	Modelo	Modell	Model
3	Durchflussmenge	Flow rate	Przepływ	Průtok	Débit	Portata del flusso	Caudal	Áramlási sebesség	Gennemstrømning
4	Spannung	Voltage	Zasilanie	Napětí	Tension	Tensione	Tensión	Feszültség	Spænding
5	Herstellungsjahr	Production Year	Rok produkcji	Rok výroby	Année de fabrication	Anno di produzione	Año de fabricación	Gyártás éve	Produktionsår
6	Seriennummer	Serial number	Numer seryjny	Sériové číslo	Numéro de série	Numero di serie	Número de serie	Gyártási szám	Serienummer
7	Hersteller	Manufacturer	Producent	Výrobce	Fabricant	Produttore	Fabricante	Termelő	Producent

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com